

## YI CA'P CART YI BNIXNAK TAN LU'

*Yi toque'n Lu' tan stz'ibe'n jun cart scyetz yi e' yi k'uklij chic'u'l te Ryos*

<sup>1</sup> I ina'tz in Simón Lu'. In esclaw, nin in apostl tetz Jesucristo. Yi carte'j yi na chintzan tan stz'ibe'n i'tz tetz cyeru' yi e'u' yi nternin k'uklij chic'u'lu' te Ryos chi kutane'n ketz. Ej nin ya'stzun kutane'n scyuch'u' tan tu' yi balajil Kataj Ryos tu Kajcaw Jesucristo yi colol ketz.

<sup>2</sup> Nin tan tu' yi ja wi't el chitxumu' tetz yi balajil Ryos tu Kajcaw Jesús, tz'ak'lok wi'nin banl tu tzatzin paz scyeru'.

*Tajwe'n yil kajoy puntil tan kanuc'ul kib*

<sup>3</sup> I bin jalu' e'u' wajwutz, tan tu' porer Ryos ja wi't ak'lij cyakil yi puntil sketz, tu cyakil yi tajwe'n yi xe'n kaban tan ketzal yi jun itz'ajbil yi quinín bajsbe'n tetz. Ej nin ja wi't ak'lij cyakil puntil sketz yi xe'n kaban tan kac'u'lal i'. Nin ja jal e'chk puntila'tz ka'n, tan tu' yi mme'l katxum tetz yi jun yi o' moxon tzaj tan katzatzine'n tuch', te yi tetz k'ej tu yi tetz balajil.

<sup>4</sup> Ej nin ncha'tz tan tu' yi tetz porer ja suk e'chk balaj tak'le'n sketz. Nin ko tetz cu'n kalma' k'uke' kac'u'l te yi e'chk takle'na'tz yi alijt cyen ta'n, kelepon tzuntz liwr tk'ab e'chk takle'n cachi' yi ja ben lo'on tzone'j wi munt, nin sjalok kajtza'kl chi tane'n Ryos.

<sup>5</sup> Cha'stzun te, cho'ku' il tan cyoque'nu' tetz balaj, nk'e'tz ntin yil k'uke' chic'u'lu'. Ej nin nk'e'tz ntin yil cho'cu' tetz balaj ma na ncha'tz tajwe'n tz'el chitxumu' te yi tajbil Ryos.

<sup>6</sup> Ej nin nk'e'tz ntin yil tz'el chitxumu' te yi tajbil Ryos, ma na ncha'tz na taj yi chijunalenu' chimak quibu' te tajbil chiwankilu'. Ej nin nk'e'tz ntin chimak quibu' te e'chk takle'na'tz ma na ncha'tz na taj yi nim cuntunin chic'u'lu' te e'chk takle'n cachi' yi na bajij scye'ju'.

<sup>7</sup> Ej nin nk'e'tz ntina'tz, ma na tajwe'n tan cyekalu' xchi' Ryos, nin yil chipek'u' scye'j cyakil kajwutz. Ej nin nk'e'tz ntin tajwe'n tan chipek'e'nu' scye'j cyakil kajwutz, ma na ncha'tz na taj yil chilok'u' Jesucristo.

<sup>8</sup> Ej nin kol chixomu' te cyakil e'chk ajtza'kla'tz, nin ko na chitzanu' tan joyle'n puntil tan chixome'nu' mas te'j, quil cho'cu' chi tane'n jun wi' lo'baj yi qui na wutzin, ma na xchiwutzinku' tk'ab Kajcaw Jesucristo.

<sup>9</sup> Poro cyakil yi e' yi qui na chixom te e'chk ajtza'kla'tz ni'cu'n e' tu jun moyi'x, nka tu jun yaj yi pentu' na xmayin. Qui't na chinachon te yi cuyijt chipaj te cyakil e'chk takle'n cachi' yi banake' cyen.

<sup>10</sup> Cha'stzun te e'u' kajwutz chijoye'u' puntil tan chiquiwixe'nu' tk'ab Kataj, bantz nk'e'tz tan cha'tz tu' yi txa'ij che'tu' ta'n. Na kol chibanu' yi e'chk xtx-olbila'tz yi ja wi't wal scyeru', qui tzun chipakxiju'-tz.

<sup>11</sup> Nin tzatzin cu'n tz'ak'lok ama'l scyeru' tan cyoque'nu' le ama'l kale lcawune't Kajcaw Jesucristo yi colol ketz, tetz ben k'ej ben sak.

12 Ja wi't chiquiwixu' nin ja wi't el chitxumu' te yi hintzi, poro ilenin tzinna'wse' yi e'chk xtxol-bila'se'j.

13 Na tzinwutz wetz, ba'n na imban yi na chintzan tan tak'le'n cyajtza'klu' jalen pe'k yi itz'ine't.

14 Na ja wi't lajluchax tzinwutz tan Kajcaw Jesucristo, yi txant tan inquime'n, txant tan cyaje'n cyen wilol inwankil.

15 Poro tzinjoye' puntil tan qui tele'n yi e'chk xtxolbila'se'j te chic'u'lu'. Mpe nskenk chinquim, na waj yi ilenin tz'ul tx'akx x'chic'u'lu'.

*Yi e'yi x'chiwutz cu'n yi tak'le'n k'ej Cristo*

16 Cyakil yi chusu'n yi e' inchusnaku' te'j, yi x'e'n tane'n yi porer Jesucristo tu yi tulbil i', nk'e'tz jun xtxolbil yi txumij cuntu' cyak'un wunak, ma na ja kil cunin tan kawutz yi at wi'nin k'ej i'.

17 Ryos ak'on tzaj yi tetz k'ej tu yi tetz porer, na ja kubit yi jilone'n tzaj Ryos tc'u'l jun chin pak'puchal, nin je yol i'e'j: “Yi june'j ya'stzun inCy'ajl. Wi'nin ok'le'n wutz wa'n, nin wi'nin na chintzatzin te'j,” chij i' bantz.

18 Cho'n ato' tu Jesucristo wi jun wi'wutz, nin ya'stzun kubitwit yi jun yola'tz yi cho'n saje'n tcyaj'.

19 Ncha'tz at junt kaquiwel yi mas tz'aknak cu'n swutz yi weri inyola'se'j. I'tz yi e'chk xtxolbil yi tz'iba'nt cyen cyak'un yi e' elsanl stzi' Ryos tentz. Chumbalaj nin yi nink cho'cu' il tan si'le'n nin tan txumle'n. Na ni'cu'n te'tz† tu jun k'ak' yi na

\* **1:18** Mt 17.1-5; Mr 9.2-7; Lc 9.28-35. † **1:19** Yi yol “te'tz” na jop yi antiw testament.

txekun tul tz'o'tz. Cho'ku' bin il tan si'le'n nin tan xtxumle'n yi yola'tz yi tz'iba'nt cyen jalen yil saj xe cya'j,‡ nin yil txekun yi xkisum te cyalma'u'.

<sup>20</sup> Poro bajx na waj yil tz'el chitxumu' tetz: Qui na yub kol chixom e' aj txolinl te cyetz cyajtza'kl cuntu' yi na cho'c tan xtx'olche'n xo'l yi e'chk xtxolbil yi cyajnak chitz'ibal yi e' elsanl stzi' Ryos tentz.

<sup>21</sup> Na yi e' elsanl stzi' Ryosa'tz, qui'c jun tir yi cyetz cuntu'k yi yol yi nxcon cya'n. Ma na i yi Espiritu Sant ak'on tkanil yi chiyol.

## 2

### *Āchijalok aj chusunl yi e' la'j*

<sup>1</sup> Poro ilenin jalnake' jujun elsanl stzi' Ryos tentz yi e' la'j. Nin ni'cu'n sbajok āchixo'l cyeru'. Na āchijalok aj chusunl yi e' la'j. Chebele'n cuntu' lxcon chichusu'n cya'n tan chipo'tze'nu'. Ej nin chebele'n cuntu' tz'el k'e'j chipatrón cya'n, yi lok'ol cyetz. Poro ite'n nin yi cyetz cyajtza'kl xconk tan chipo'tze'n. Nin qui tz'icy' scyetz yil tz'ul tzaj chicaws.

<sup>2</sup> Ej nin wi'nin creyent āchixomok tan banle'n yi e'chk takle'n yi chin juntlen nin yi na chiban cyetz. Ej nin tan chipaj yi e' la'ja'tz sjalok yolbil tetz yi be' yi xomcho' te'j, yi mero bintzi nin tetz.

<sup>3</sup> Ej nin tan yi na el cyalma' te pwok, xconk e'chk balaj yol cya'n tan chixile'nu'. Poro tx'aklij chicaws cyera'tz āchiwutz, na tenāchan bixewe'n tan Ryos tan tk'ol chicaws.

<sup>4</sup> Quil scuy Ryos chipaj, na quinin cuynak chipaj e' ángel yi chijuchnak quil swutz i' tentz, ma na

‡ 1:19 Si'leju' Lc 1.78; 2 Pe 3.10-11; Ap 2.28.

e' ben jo'li'n xetze', tul tz'o'tz. Nin jopij che' tan xch'iwe'n chicaws.

<sup>5</sup> Ncha'tz yi e' antiw wunak yi chin cachi' nin e', quinin cuy Ryos chipaj. Cha'stzun te saje'n kojol i' abal squibaj. Ntin Noé clax ta'n, yi jun yi xtxolnak scyetz yi tajwe'n tan cyaje'n cyen quilol e'chk takle'n cachi' nin tan cyoque'n tetz balaj. Poro nk'e'tz n̄tin Noé clax ta'n ma na ncha'tz e' clax yi juk najal i'.\*

<sup>6</sup> Ej nin ncha'tz yi e' aj Sodoma tu e' aj Gomorra, tak' Ryos chicaws cyera'tz. Na tircu'n chitz'e'e'n tan k'ak'. Jalt nin stza'jil yi cob tnuma'tz cyaj cyen.† Ya'stzun banak Ryos tentz tetz jun techl yi ya'stzun sbajok scye'j cyakil yi e' mal nak, yi e' yi e' jalnak sajle'nix tunintz tu yi e' yi xchijalok sbne' opon tunintz.

<sup>7</sup> Ntin clax jun balaj yaj yi na bi'aj Lot. Na yi jun yaja'tz n̄tin cu'n i' bisun tan yi e'chk takle'n cachi' yi na chitzan yi e' mas wunaka'tz tan banle'n.‡

<sup>8</sup> Na cyakil nin k'ej jal jun chin bis tetz talma' yi tbital nin yi tilol yi e'chk takle'n cachi' yi na chitzan yi e' mal naka'tz tan banle'n.

<sup>9</sup> Tan yi xtxolbila'se'j na lajluchax skawutz yi na xcy'e' Ryos tan chicolche'n yi e' yi na cyek xchi' i'. Ej nin ncha'tz na xchaj sketz yi tx'aklij chicaws yi e' mal nak. Na tz'ul jun k'ej yil tz'oc Ryos tan tak'le'n chicaws cyakil yi e' yi na chijuch quil.

<sup>10</sup> Pyor nin sbne' Ryos tan tak'le'n chicaws yi e' yi na chiban yi cyetz cyajbil yi chin juntlen nin. Na chin pajol ca'wl nin e'. Qui na cyek xchi' jun. Qui tocle'n jun takle'n te chiwi'. Ej nin qui na chixob

---

\* **2:5** Gn 6.1-7.24; 8.18. † **2:6** Gn 19.24. ‡ **2:7** Gn 19.1-16, 29.

tan chijisle'n yi e' ajcaw yi ate' tcya'j.

<sup>11</sup> Wech yi e' ángel yi ate' nintz tcya'j, at mas chik'e'j xchiwutz cyetz, poro qui na cho'c cye'tz tan telse'n k'e'j jun, nka tan chijisle'n yi e' ajcawa'tz yi ate' tcya'j.

<sup>12</sup> Poro yi e' wunaka'tze'j ni'cu'n e' tu txuc, qui'c cyajtza'kl. Ntin ja chitz'ij tan chiquime'n chi na chiban smaron txuc xchik'ab aj txuquinl. Qui'c cyajtza'kl, na na cho'c tan telse'n k'e'j e'chk chusu'n yi qui na pujx cya'n. Poro yi e'a'tz xchiquimok chi na chiquim e' smaron txuc.

<sup>13</sup> Xchitije' q'uixc'uj tan yi e'chk takle'n cachi' yi na chiban, na tan chipaj at kajwutz yi na chitij q'uixc'uj. Yi e'a'tz qui na chitx'ixwij tan banle'n e'chk takle'n cachi'. Chintx'ixwil nin chiwutz yi na chupon xchixo'lu' lakak chik'eju' na tunin na chitx'ujt tunin tan banle'n e'chk takle'n cachi'.

<sup>14</sup> Nk'e'tz ntin chiwutz tan xmaye'n jun xna'n, ma na ilenin na el nin cyalma' te'j. Qui na icy' chipaj tan juchle'n quil. Nin na chixcye' tan chipo'tze'n yi e' cotxcoj. Chin list nin e' tan chicambal yi cyetz cyajbil. Chin juntlen nin e'.

<sup>15</sup> E' tx'akxnake't tan paj yi ja cyaj cyen quilol yi balaj be'. Nin na chixom te yi tajtza'kl k'ajtzun Balaam, yi cy'ajl Beor, na nin oc i' tan xtx'acle'n pwok te e'chk ajtza'kl cachi' yi el talma' te'j.

<sup>16</sup> Yi Balaama'tz i i'a'tz yi xcye' jun ti buru' tan makle'n wutz. Wech qui na a'w yol cyak'un yi e' buru', poro jilon yi juna'tz chi na jilon wunak, nin xcye' i' tan xite'n jun rat yi yab ajtza'kl yi at le wi' Balaam. §

<sup>17</sup> Yi e' aj chusunla'tz ni'cu'n e' tu jun c'wa' yi ja skej yi qui'ct a' tul. Ej nin cha'tz ni'cu'n cyajtza'kl chi tane'n sbak', yi na' cuntunin na aj nint tan cyek'ek'. Poro at jun ama'l yi bixba'nt tetz cyetz, yi chin tz'o'tz nin, ya'stzun chicyaje't tetz ben k'ej ben sak.

<sup>18</sup> Ej nin yi na chitxolin, na chijoy e'chk weltil yol yi chumbalaj nin poro qui'c xtxolbil, qui'c eka'n ta'n. Tan yi chiyol yi chin elsbil alma' nin, na chixcye' tan chipo'tze'n yi e' yi cotxcoj, yi e' yi pentu' k'uklij chic'u'l.

<sup>19</sup> Na na cyal scyetz: “Kol xom chiwi'u' ske'j cheleponu' tk'ab ilc'ol,” che'ch. Poro e' te'n pres tk'ab yi e'chk takle'n cachi' yi na chiban. Na cyakil wunak e' pres tk'ab yi e'chk ajtza'kl yi cyak'o'nt quib tan banle'n.

<sup>20</sup> Poro ko at e' yi ja che'l tzaj tk'ab yi ilc'ol tan tu' yi mme'l chitxum tetz yi Kajcaw Jesucristo yi i' yi colol cyetz, nin kol chipakxij junt tir tan banle'n yi e'chk takle'n cachi', pyor tcu'n xchibne' swutz yi sajle'n yi ntaxk cyocsaj.

<sup>21</sup> Lastum e' yi elnak chitxum tetz yi balaj be' tu yi ca'wl Kataj yi chin xan nin. Mas ba'n tcu'n yi qui'k elnak chitxum tetz.

<sup>22</sup> Na tan yi jun ajtza'kla'tz yi na chiban na el cu'n te'j yi jun yol yi na a'lchij: “Yi e' tx'i', na chixa'pij, nin na cha'jt junt tir tan bajse'n. Ncha'tz yi e' boch, watok nin chijetzaj xe a' nin na chitol cu'n quib junt tir tul xk'ol.”\*

### 3

#### *Yi tulbil Kajcaw*

---

\* 2:22 Pr 26.11.

<sup>1</sup> I bin jalu', e'u' jun c'oloy wajwutz, yi carte'j i'tz yi ca'p cart yi mbnix wa'n tan tpone'n x'chiwutzu'. Nin ja injoy puntil tul chicabil cart tan c'ase'n cyajtza'klu'.

<sup>2</sup> Ulk bin tx'akx chic'u'lu' yi e'chk chusu'n yi cyajnak chitz'ibal yi e' elsanl stzi' Ryos tentz, tu e'chk ca'wl Kajcaw yi colol ketz yi ocnako' yi o' apostl tan chichusle'nu' te'j.

<sup>3</sup> Poro bajx na waj yil tz'el chitxumu' te yi xtx-olbile'j yi swale' nin scyeru': Yil kocopon xe' quen yi wi'tzibil k'ejlal, x'chijalok e' yi x'chixomok te cyetz cyajtza'kl yi na icy' x'chic'u'l.

<sup>4</sup> Ej nin yi e'a'tz scyale': “¿Tona' tz'el k'ab Cristo te yi yol yi talnak yi at tulbil i'? Qui't tz'ul, na i'xnin tane'n yi tiemp jalu' chi tane'n yi cwe'nle'n cunin wuxtx'otx', nin chi tane'n yi tiemp yi ate' tzaj yi e' kamam kate', na qui'c na tx'ixpij tetz,” che'ch sbne'.

<sup>5</sup> Poro nk'e'tz bintzi, na qui na cyaj cho'c tan xtxumle'n yi xe'n tane'n yi munt tu yi tcya'j le xe'tzibil tzaj. Ej nin qui na cho'c tan xtxumle'n yi tan tu' ca'wl Ryos yi je'ule't titz'p yi tx'otx' tul a'.

<sup>6</sup> Ej nin qui na cyaj cho'c tan xtxumle'n yi tan a' e' sotze't yi e' antiw wunak tan Ryos.

<sup>7</sup> Nin qui na cyaj cho'c tan xtxumle'n yi tcya'j tu yi wuxtx'otx' yi at jalu' colij cuntu' tan Ryos tan toque'n k'a'kl. Colij cuntunin jalen yil tz'ul tzaj yi k'ejlal yil tz'oc Ryos tan pujle'n xtisya', nin tan tak'le'n chicaws yi e' yi qui na cyek x'chi' i'.

<sup>8</sup> Ncha'tz e'u' wajwutz, elch te chic'u'lu' yi swutz Ryos jun k'ej ni'cu'n tu jun mil yob, nin jun mil yob ni'cu'n tu jun k'ej.



<sup>9</sup> Nk'e'tz yi qui'k tz'el k'ab Kajcaw te yi yol yi at tulbil i', chi na cyal cobox, ma na yi puntil i'tz, yi nim cuntunin c'u'l i' skibaj. Qui na taj yi nink sotz jun. Ma na yi tajbil i' i'tz yi nink chitx'ixpuj cyakil wunak yi cyajtza'kl.

<sup>10</sup> Poro jun cu'n tz'ul Kajcaw. Nin quinin tz'icy' sketz yil tz'ul tzaj i'. Cho'n cunin sbne' tulbil i' chi na ban jun alk'om tan alak' lak'bal. Ej nin yil tz'ul yi jun k'ejlala'tz xitok yi e'chk takle'n yi at tcya'j. Chin jincane'n nin sbne' yil xit. Nin tz'ocopon k'a'kl yi wuxtx'otx'. Nin tan paj yi stz'a'al yi k'ak' tz'elepon a' cyakil yi at wuxtx'otx'. Na stz'e'ok cyakil yi at wi tx'otx' bene'n tzi'n wi munt.

<sup>11</sup> I bin jalu', ko ya'tz sbajok, ko at xitbil yi tcya'j tu yi wuxtx'otx', ¿mbi tzun tajwe'n yil kaban ketz? Tajwe'n yil ko'c tan banle'n yi e'chk takle'n balaj swutz Ryos, nin yil kek xchi' i'.

<sup>12</sup> Elk bin cyalma'u te yi k'ejlal yil tz'ul tzaj Kataj Ryos, nin chijoye'u' puntil tan tulse'n chan. Na yil tz'ul tzaj yi jun k'ejlala'tz stz'e'ok yi tcya'j tan k'ak', nin tan paj yi k'ak' tz'elepon a' cyakil e'chk takle'n yi at.

<sup>13</sup> Poro yi o' ketz at kach'iw te jun ac'aj tcya'j, nin jun ac'aj wuxtx'otx' yi suki'nt sketz tan Kataj. Yil kopon tul yi jun ama'la'tz qui't bajij e'chk takle'n yi qui na yub. Chumbalaj nin sbne' cyakil.

<sup>14</sup> Cha'stzun te e'u' jun c'oloy wajwutz, jalen pe'k yi na chitzanu' tan xch'iwe'n yi jun tiempa'tz, chijoye'u' puntil tan chibansal quibu' tu Ryos, nin tan cyoque'nu' tetz balaj bantz qui'c mu'x tal chipaltilu' yil tz'ul tzaj i'.

<sup>15</sup> Ok bin tetz cyajalu' yi i'tz tajbil Ryos tan chiclaxe'n wunak. Cha'stzun te nim cuntunin c'u'l i'

skibaj. Ej nin ite'n nin xtxolbila'tz benak stz'ibal kajwutz Pawl scyeru'. Nin yi e'chk ajtza'kl yi at tulak e'chk carta'tz ya'stzun yi tak' Ryos tetz.

<sup>16</sup> Nin na jilon i' te yi e'chk xtxolbila'se'j tul cyakil yi e'chk cart yi bnixnak ta'n. Poro at e'chk xtxolbil yi at q'uixbel tan tele'n katxum tetz. Ej nin at e' yi qui na pujx cya'n, scyuch' yi e' cotxcoj, nin na cho'c tan xtx'ixpe'n yi mbi eka'n tan yi e'chk chusu'na'tz. Ej nin nk'e'tz ntin yi xchusu'n kajwutz Pawl, ma na ncha'tz na chiban te yi mas xtxolbil yi tz'iba'nt cyen. Na na cho'c tan xtx'ixpe'n yi mbi na elepont. Poro tan tu' yi jun ajtza'kla'tz, e' te'n na chijoyon chicaws.

<sup>17</sup> Ma jalu', e'u' jun c'oloy wajwutz, elnak chitxumu' tetz cyakil e'chk xtxolbila'se'j. Cha'stzun te or quilu'. Xomi'ch cyajtza'klu' scye'j yi e' aj subunla'tz bantz qui chipakxe'nu'.

<sup>18</sup> Ma na chijoye'u' puntil tan tele'n chitxumu' mas te yi mbi eka'n tan Kajcaw Jesucristo, yi colol ketz. Nin chijoye'u' puntil tan tele'n chitxumu' mas te yi banl talma' i'.

Kak'e' bin kak'ajsbil tetz i' jalu', nin sbne' opon tunintz.

## **Yi Antiw Bible / Yi Ac'aj Testament Bible in Aguacateco (GT:agu:Aguacateco)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguacateco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Bible**

in Aguacateco

**© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d6948788-e726-52d3-a772-47803a4a6354